

圖 29 出土地同上。長八·一厘米，寬六·四厘米，厚五毫米。兩面均寫民族古文字，與上各簡同。殘缺頗多，原簡當與圖 31 同。

圖 30 出土地同上。長一八·五厘米，上寬一一厘米，下寬七·八厘米，厚五毫米。兩面均書有民族古文字，原斷爲四，現整合爲一。

圖 31 出土地同上。長一八·三厘米，寬八厘米，厚五毫米。兩面均寫民族古文字。原斷爲四，現整合爲一。一端有殘缺，原簡當較現存爲長。

以上四件，均出克子爾明屋 E 洞中，文字亦相同，疑爲同一種文件。法人伯希和於一九〇七年在庫車鹽水溝佛洞中亦發現有同樣木簡。據法國烈維譯出認爲所書的文字爲吐貨邏語 B，亦即龜茲語，他的性質是給予商隊通過關卡的通行證（亞洲報一九一三年九、十月刊，馮承鈞譯載史地論叢），此簡性質疑亦與之同。但彼簡出現地在鹽水溝，據譯文「在鹽關，汝自適用此符」是鹽水溝即古鹽關所在地。則此處應爲何地？俟將來簡文譯出後對於解決此一問題或有幫助。

圖 32 民族古文字木簡殘片，出和闐河畔麻札塔哈石洞中。長一三·八厘米，寬一·二厘米，厚三毫米。兩面書民族古文字。中間殘斷，現僅存一半。原文尚未譯出。洞中同時尚出現唐乾元錢及粉紅色陶片，皆唐代物，故此木簡當亦與之同時。石洞在岩坡下，在山頂上尚有古城遺址及古道遺迹，則此地可能是東西大道旁之防禦所，唐代置戍兵於此。木簡即過往人員所遺，洞中頂部尚有梵漢題字可證。

## (二) 岩石及洞壁刻辭拓本

### 三、漢文岩石刻辭（圖版玖肆、玖伍，圖 1—3）

圖 1、2 劉平國治關城誦，出拜城東北約二百里，喀拉達格山麓、博者克拉格溝口岩石上。鑿字者凡二處：北爲題識（圖 1），有字處長一八·三，寬一六·六厘米。三行，第一、二行各四字。第三行三字，隸體，每字四·二厘米見方；南爲誦文（圖 2），有字處長四八·三，寬四〇厘米。隸體，每字約三·四厘米見方，凡八行，行十二字至十六字不等，鏤刻頗工。

按此碑爲清光緒三年劉錦棠部將徐萬福所發現，並椎拓若干紙，傳播於世。葉昌熾、王仁俊均有釋文（見王樹枏訪古錄），王樹枏訪古錄及羅振玉西陲石刻錄並錄其文。但諸先生未親至其地，又字迹漶漫，因多推測之辭。現碑文又損毀若干字，較原拓本更爲模糊。余於一九二八年親至該處，考察形勢，並手拓數紙。知前人頗多誤解，例如葉昌熾作「劉平國開道記」，訪古錄作「漢烏壘摩岩石刻」，皆不真確。今據我之實地調查，參合舊拓，重釋如下：